



創意

100%

ART

7-9/2018



香港青年藝術協會

序言 Preface

跳出生命之舞 CHANGE IN MOTION

「我在乎的是人為甚麼動，而不是如何動。」 翩娜·包殊

翩娜·包殊，二十世紀最具影響力的德國傳奇舞蹈家，她的舞作常以刻劃生活為靈感，挖掘人類內心共通的情感經驗，甚至為舞蹈的生態和可能性格下新註釋。

面對社會上種種衝突或議題，性別認同、平等、精神健康等，有時候愈去探求究竟，愈想改變現況，愈是感到無力。此時，藝術就能發揮出治療作用，回歸肢體語言說解情感的本質，抒解情緒、表達所想、創造意義，繼而重新出發。肢體動作是人類最原始的溝通方式，舞蹈就是無疆界的藝術語言。我們在空氣中猛力揮拳；氣喘吁吁地趕巴士；心花怒放時跳躍，一個動作傳遞一個清脆俐落的訊息，無分種族、性別、年齡、背景，超越文化差異和語言障礙。

一幅畫或一件雕塑可以久存，然而舞蹈只屬於一瞬的感知。舞者與觀眾之間的對話，隨每秒流逝的定格時光而產生變化，一刻感動、一刻覺醒、一刻啟發。舞者延展肢體時綻放出帶有張力的美感，既深刻打動我們的腑臟，更教人將這份感動影響他人。

"I'm not interested in how people move but what moves them." – Pina Bausch

For celebrated German choreographer Pina Bausch, whose meticulously devised choreographies incorporated raw elements of everyday social issues and pushed the boundaries of what dance should and could be, dance existed in all aspects of life.

Communities facing conflict or issues around the environment, gender identity, equality or mental health often feel at a loss trying to understand or bring about positive change. But art can help us share emotions, voice concerns, create meaning and learn new ways to move forward. As an expressive art form that borrows movement from the most basic human gestures, the language of dance is universal. Throwing a fist in the air, running for a bus or jumping for joy, our movement communicates a message that is clear regardless of our race, gender, age or background, transcending cultural differences and language barriers.

A painting or sculpture may last a lifetime, yet dance is an intensely personal experience of a moment in time. The connection created between the performer and the audience will vary with each performance – moving us, touching us, enlightening us, making an impact on us and those around us.

#我改變 #BE THE CHANGE

招募青年作家及
口述創作藝術家
SEEKING
YOUNG WRITERS AND
SPOKEN WORD ARTISTS

There are many urgent social issues in Hong Kong that need to be brought to light. What better group to do this than the young people who make up our next generation of changemakers?

#Be the Change is a series of spoken word and dance public service announcement (PSA) films that address social issues that impact the youth in Hong Kong. Each video will feature spoken word text and choreography created and performed by the young people of this city.

We are now seeking young writers with an interest in spoken word (experience not necessary) who are passionate about making a difference to take part in our first video. Working with creative writing organisation and publisher Elephant Community Press, you will conduct field research to collaboratively create spoken word pieces that will be recorded in a professional recording studio. These recordings will form the soundtrack to choreography devised by a group of young dancers, and be used to create original, social issue-based PSA dance films.

香港有許多值得我們關注的社會問題，而年輕一輩比任何人更適合去改變現狀。

「#我改變」探討影響香港青年的社會問題，是一系列以此為主題的口述及舞蹈公益宣傳短片。每部影片將會由本港的年輕人負責口述文本、編舞及演出。

我們現正招募有意為社會帶來正面改變的青年作家及口述創作藝術家，經驗不拘。參加者將在社區參與實地考察，與創意寫作機構及出版社Elephant Community Press攜手創作口述文本，並在專業錄音室錄音，成為舞蹈配樂，最後製作成以社會議題為藍本、原創的公益宣傳舞蹈錄像。



#我改變 招募青年作家及 口述創作藝術家 #Be the Change Seeking young writers and spoken word artists

工作坊 Workshop

寫作工作坊 Writing Sessions:

08, 15, 22 | 09 | 2018 10am – 2:30pm

錄音工作坊 Recording Session:

25 | 09 | 2018 5pm – 9pm

舞蹈影片排練及拍攝將於今年9、10月進行
Dance film to be rehearsed and recorded in
September/ October 2018

本會排練室 YAF Studio

費用全免，需網上報名及遞交寫作範本
Free admission, online application with writing
sample submission required at www.hkyaf.com

適合12至25歲人士參與
Suitable for ages 12 to 25

以英語進行 Conducted in English

查詢 Enquiries
mag@hkyaf.com / 2877 2656

截止報名日期 Application deadline
31 | 08 | 2018

計劃贊助 Project Sponsor

計劃夥伴 Project Partner



Miller Performing Arts:

點子活起來 2018 PULL BACK THE CURTAIN 2018

青年編劇計劃 YOUTH SCRIPTWRITING INITIATIVE

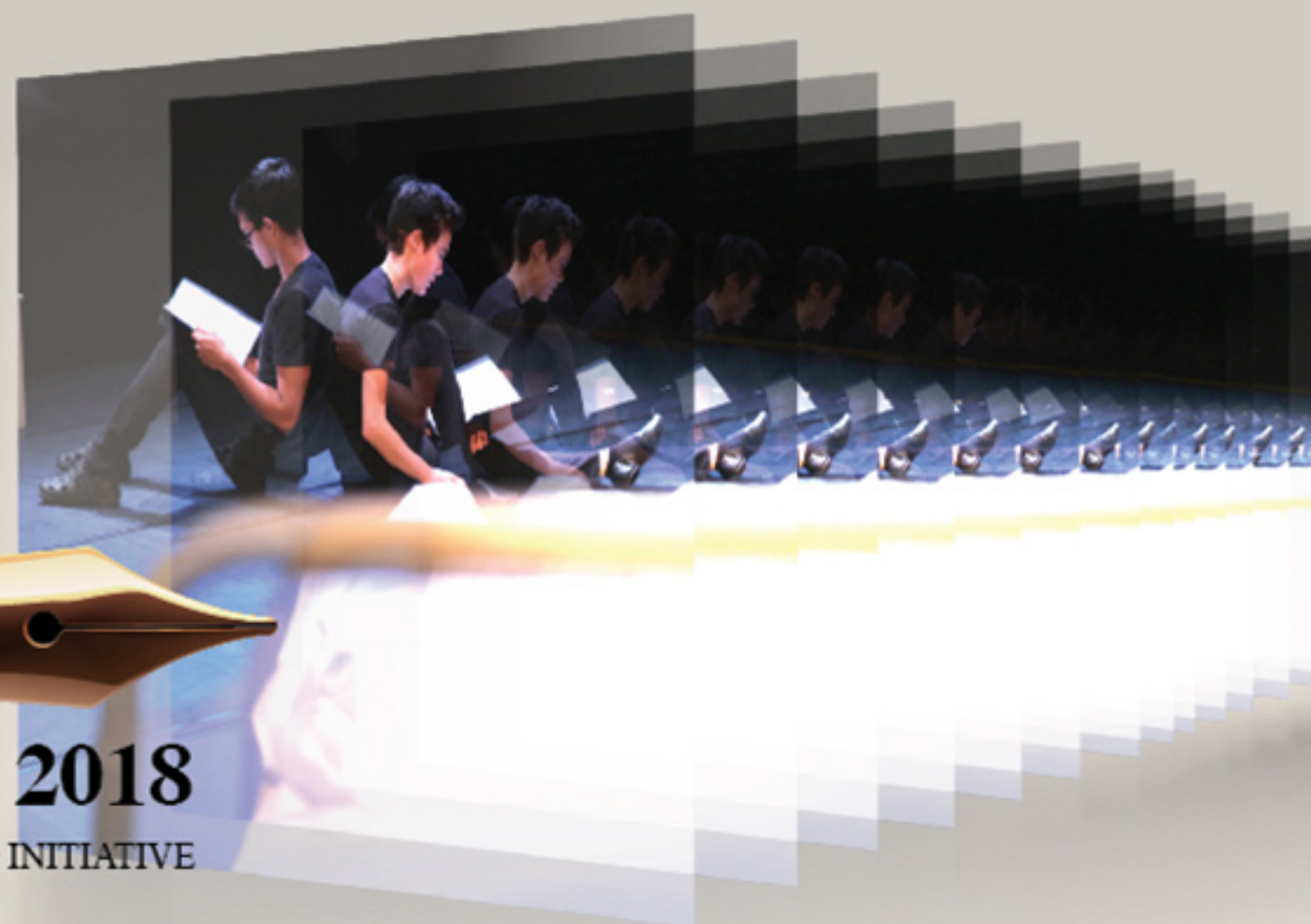
演出分享 SHARING PERFORMANCE

連續四年全院滿座的劇場演出「點子活起來」口碑載道，今年九月載譽歸來，繼續為觀眾帶來本地青年創作人提筆劇作，為劇壇注入一浪年青新衝擊！

早前，二十四位青年劇作家參加「點子活起來2018」青年編劇計劃，體驗舞台編劇的藝術創意。在專業戲劇導演及劇作家Clare Stearns指導下，參加者從當代文學作品汲取靈感，並寫下三十分鐘原創舞台劇本。被嚴選的佳作將於九月搬上舞台進行對白朗讀，而最具潛質的劇本作品更會被演繹成劇場演出，並由本會創辦人麥蓮茜，以及Eimear Mimi Burns執導製作。

After four years of full-house performances, *Pull Back the Curtain* returns this September with new theatre works written by some of Hong Kong's very best youth voices!

Earlier this year, 24 budding playwrights embarked on a creative journey with *Pull Back the Curtain*, YAF's youth scriptwriting programme. Led by professional theatre director and playwright Clare Stearns, participants have taken inspiration from contemporary English plays to create their very own original 30-minute scripts. Three of the most promising pieces are now being transformed into staged readings and a professional theatre production directed by Lindsey McAlister and Eimear Mimi Burns.



Miller Performing Arts: 點子活起來 2018 演出分享 Pull Back the Curtain 2018 Sharing Performance

劇場演出 Theatre Performance

28 | 09 | 2018 7:30pm

29 | 09 | 2018 4pm & 7:30pm

香港藝術中心麥高利小劇場
McAulay Studio, Hong Kong Arts Centre

費用全免，需網上留座
Free admission, online reservation required
www.hkyaf.com/pullbackthecurtainpublic

適合10歲或以上人士
Suitable for ages 10 and above

英語演出 Performed in English

節目長約90分鐘，不設中場休息
Running time approx. 90 minutes,
no intermission

查詢 Enquiries
anca@hkyaf.com / 2511 6256

計劃夥伴 Project Partner



I AM A PLACEMAKER

社區創客

「舍區俠：社區創客」展覽 “HOMETOWN HEROES: I AM A PLACEMAKER” Exhibition



營造屬於你的太古！

今年七月初於港島東中心舉行的「舍區俠：社區創客」工作坊，數百名太古街坊及上班族化身成「社區創客」，環繞飲食、購物及藝術為主題，以藝術作為媒介，表達他們對太古這個社區的無窮構想，發揮無限的創意，使用不同的空間設計、色調、質感、圖案、場景、物件及人物等素材，把心中夢寐以求的太古社區具體地在一個個紙盒中拼湊出來。活動旨在透過藝術連繫社區，分享參加者對太古的想法之餘，也讓大眾豐富對社區發展的可能性及想像。活動過程中所創作的過百件藝術品，會在七月中旬起於太古展出，期望公眾可從中得到啟發，共創有趣且富有特色的社區。

Create your Tai Koo!

This July, hundreds of Tai Koo residents and workers are invited to join the first-ever “HOMETOWN HEROES: I AM A PLACEMAKER” workshop at One Island East! The workshop invites participants to re-imagine their ideal neighbourhood in Tai Koo through creating art. Participants will have the chance to explore various creative elements, including spatial design, colour tones and patterns to portray their ideal public spaces. This is a unique opportunity to bridge communities and inspire the public through planning and designing public spaces in a creative way. All completed artworks will be featured in an exhibition in Tai Koo from mid-July onwards.



活動詳情
MORE DETAILS

「舍區俠：社區創客」展覽 “HOMETOWN HEROES: I AM A PLACEMAKER” Exhibition

展覽 Exhibition

08 – 17 | 07 | 2018 10:30am – 7pm
港島東中心37樓
37/F, One Island East

18 – 29 | 07 | 2018 10:30am – 9:30pm
太古城中心南座地下
G/F, South Block, CityPlaza

適合任何年齡人士參與
Suitable for all ages

費用全免
Free admission

查詢 Enquiries
yan@hkyaf.com / 2877 2779

計劃主辦 Project Presenter

 太古地產
SWIRE PROPERTIES



究竟電影和劇場是怎麼不靠剪輯和特效，拍攝出節奏激烈、揮拳有勁的格鬥戲碼？參加打出名堂幕前格鬥工作坊就會知道答案！

Banana Effect行政總監黃景豪八月擺下擂台，挑戰你的膽量！黃景豪曾接受舞台格鬥、徒手搏擊及西洋劍術的專業訓練，他將於工作坊內傳授基礎格鬥技、搏擊術語、動作設計，如何安全且準繩地掌握出招角度、拳腳套路、閃避和受襲反應，以及誘導術。隨時練得一身好武功之餘，更有效深化團隊之間的默契、互信、領導與溝通。即使你未站過梅花樁，又不是無敵鐵金鋼，也歡迎你來打出名堂！

Ever wondered how filmmakers and theatre directors make fight scenes look so realistic? Come along to this workshop, and learn how to safely perform fight scenes on stage and for the camera!

This fun, daring, and completely safe workshop is led by King Wong, a trained professional in stage combat, unarmed fighting and western sword fighting, and Production Director at Banana Effect. Participants will learn a range of basic techniques and fight-scene terms, and discover how to portray stage and screen violence effectively with correction actions, reactions, angles, staging and misdirection. The workshop is also a fantastic way to build teamwork, trust, and leadership and communication skills.

Miller Performing Arts:

Miller Performing Arts: 打出名堂幕前格鬥工作坊 Stage and Screen Combat Workshop

工作坊 Workshop

28 | 08 | 2018 6pm – 9pm

本會排練室 YAF Studio

費用全免，需網上報名
Free admission, online registration required
www.hkyaf.com

適合15至25歲人士參加
Suitable for ages 15 to 25

以英語及粵語進行
Conducted in English and Cantonese

查詢 Enquiries
mag@hkyaf.com / 2877 2656

截止報名日期 Application deadline
23 | 08 | 2018

計劃夥伴 Project Partner

MILLER PERFORMING ARTS

Miller Performing Arts:

無伴奏合唱工作坊 A CAPPELLA WORKSHOP

拋下樂譜，運用與生俱來的「樂器」，即興創造意想不到的無伴奏音樂！

即興演唱是流行樂和爵士樂不可或缺的一部分。在當代無伴奏合唱音樂中，即興演唱可以讓歌者在當下一刻表現最真實的情感，使樂曲更具感染力和個人風格。工作坊將會由資深歌唱導師呂銓欣帶領，以一連串輕鬆有趣的練習，挑戰參加者口耳並用，提升聆聽能力、節奏感、音準及創造力。

With just a voice and a bit of creativity, it's possible to produce some of the most beautiful unaccompanied songs – even without sheet music!

Led by experienced singing coach Astrid Lui, this workshop presents a series of fun activities that offer participants insight and tips on the art of improvisation – a crucial element of pop and jazz. Participants will also learn how to improve their listening, rhythmic, pitch and creative skills in ways that add a splash of authentic and infectious individuality to their performances.

Miller Performing Arts: 無伴奏合唱工作坊 A Cappella Workshop

工作坊 Workshop

31 | 08 | 2018 7pm – 9pm

本會排練室 YAF Studio

費用全免，需網上報名
Free admission, online registration required
www.hkyaf.com

適合12至25歲人士參加
Suitable for ages 12 to 25

以英語及粵語進行
Conducted in English and Cantonese

查詢 Enquiries
mag@hkyaf.com / 2877 2656

截止報名日期 Application deadline
27 | 08 | 2018

計劃夥伴 Project Partner

MILLER PERFORMING ARTS

national
youth
theatre

Hong Kong
Youth Arts
Foundation
香港青年藝術協會

ArtisTree

FLOOD WORKSHOPS

編寫劇作《FLOOD》的英國National Youth Theatre得獎創意團隊在香港逗留期間，將與香港藝術青年協會合作，為大家呈獻四節表演藝術工作坊。

During their stay in Hong Kong for the performance *FLOOD*, the award-winning creative team from the National Youth Theatre of Great Britain are collaborating with YAF to present four workshops.

教師及劇作者體驗劇場工作坊

Immersive Theatre for Theatre Makers and Teachers

26 | 07 | 2018 6:30pm – 8:30pm / 適合18歲或以上人士 Suitable for ages 18+

與導演Joel Scott和形體指導Neil Callaghan一起探索觀眾、演員與戲劇演出之間的關係！工作坊探討的作品眾多，包括來自巴西的戲劇大師Augusto Boal、意大利的未來主義，以及來自英國的當代體驗劇團Punchdrunk和Goat and Monkey。

Join director Joel Scott and movement director Neil Callaghan to explore the relationship between audience and performance, and performer and performance. The workshop touches on the work of Brazilian theatre practitioner Augusto Boal, the Italian Futurists, and contemporary immersive theatre companies from the UK, such as Punchdrunk and Goat and Monkey.

創意場景和服裝設計工作坊

Set and Costume Design Workshop for Young Actors and Creatives

02 | 08 | 2018 6:30pm – 8:30pm / 適合14歲或以上人士 Suitable for ages 14+

這個充滿驚喜又實用的工作坊由得獎設計師Alex Lowde帶領，專為充滿抱負、有創意，並期望探索當代舞台設計的年輕演員而設。

Award-winning designer Alex Lowde leads an exciting and practical workshop for aspiring young actors and creatives who would like to explore the world of contemporary design for the stage.

青年形體工作坊

Movement Workshop for Artists and Youth

09 | 08 | 2018 6:30pm – 8:30pm / 適合14歲或以上人士 Suitable for ages 14+

近二十年來，在才華洋溢的形體指導Neil Callaghan創作屢獲殊榮的作品，並在世界各地演出。在他帶領下，一起探索歐洲多個形體舞蹈及舞蹈家的作品！

Led by Neil Callaghan, this workshop draws on the work of contemporary movement and dance practitioners from Europe. Neil has performed and created award-winning work across multiple continents over the last two decades.

青年創意工作坊

Workshop on Creativity for Youth

15 | 09 | 2018 10am – 12nn / 適合10至20歲青年 Suitable for ages 10 to 20

由導演Joel Scott和形體指導Neil Callaghan帶領一眾參加者探究木偶、敘事、空間運用和物件操作技巧。這一場創意盛宴必定會讓你有所得着！

This practical workshop led by director Joel Scott and movement director Neil Callaghan explores narration, puppetry, and how to use space and manipulating objects. The event is designed as a feast of creativity and offers something for everyone!

National Youth Theatre of
Great Britain X HKYAF X

ArtisTree:
FLOOD 工作坊
FLOOD Workshops

工作坊 Workshop

太古坊康橋大廈1樓ArtisTree
ArtisTree, 1/F Cambridge House, Taikoo Place

費用全免，需網上報名
Free admission. Online registration required
www.hkyaf.com/floodworkshops

以英語進行 Conducted in English

查詢 Enquiries
anca@hkyaf.com / 2511 6256

截止報名日期 Application deadline
工作坊舉行前一星期
One week before workshop

計劃夥伴 Project Partner

national
youth
theatre

計劃贊助 Project Sponsor

TAIKOO PLACE

national
youth
theatre



ArtisTree

FLOOD

風暴來臨

來自英國的National Youth Theatre (NYT) 為全球首個青年人劇場，曾培育多位頂級演員，包括海倫美蘭、丹尼爾格力、奧蘭度布林及哥連費夫，人才輩出。NYT會於今年來港，聯同ArtisTree及香港青年藝術協會，帶來由Rory Mullarkey 創作、Joel Scott執導，全新並具反烏托邦意味的劇作《FLOOD》！

《FLOOD》由二十五位年輕人參與，合力創造這個史詩式、與救贖有關的故事。當大地被洪水淹沒，一個大膽的警世信息出現，一群年輕的難民如何為生存而共同奮鬥？

「所以我們聚在一起
快樂只因我們並不孤單
一起出發
進入未知的水世界」

A STORM IS COMING...

The groundbreaking National Youth Theatre of Great Britain, the first youth theatre in the world, has helped launch the careers of some of the UK's top actors, including Dame Helen Mirren, Daniel Craig, Orlando Bloom and Colin Firth. In 2018, the National Youth Theatre makes its Hong Kong debut with the brand new dystopian work *FLOOD*, by playwright Rory Mullarkey and directed by NYT Associate Artist Joel Scott, a collaborative production with HKYAF and ArtisTree.

Poignant, thoughtful and hauntingly beautiful, *FLOOD* sees a cast of 25 young people create an epic modern-day tale of salvation. A bold and visceral telling of what happens when land turns to water, *FLOOD* follows the journey of a brave band of young refugees bound together in a quest for survival.

"And so we gathered ourselves
Happy only in that we were not alone
As we set off
Into the watery unknown"

National Youth Theatre of Great Britain X HKYAF X ArtisTree: FLOOD

劇場表演 Theatre Performance

學校場 School Performance

21 | 09 | 2018 4pm

學校場將收取每位學生\$30按金，出席將後全數退回
Schools \$30/student refundable deposit

公眾場 Public Performances

20, 21, 22 | 09 | 2018 7:30pm

22 | 09 | 2018 3pm

票價 Tickets \$100*

*全日制學生、年滿60歲的長者、殘疾人士及看護人可享有半價優惠

*Half-price tickets available for full-time students, senior citizens aged 60 and above, and people with disabilities plus accompanying minder

門票即將開放予網上登記

Tickets available soon. More info:

www.hkyaf.com

太古坊康橋大廈1樓ArtisTree

ArtisTree, 1/F Cambridge House, Taikoo Place

適合12歲或以上人士觀看

Suitable for ages 12 and above

英語演出 Performed in English

節目長約70分鐘，不設中場休息

Running time approx 70 minutes, no intermission

可能含有不適合兒童用語

May contain strong language

查詢 Enquiries

anca@hkyaf.com / 2511 6256

計劃夥伴 Project Partner

national
youth
theatre

計劃贊助 Project Sponsor

TAIKOO PLACE



渣打藝趣嘉年華2018 招募藝術教育工作者

Standard Chartered Arts in the Park 2018

Seeking Project Artists

今年十一月，全港最大型社區藝術活動之一「渣打藝趣嘉年華」將重臨銅鑼灣！為三千五百位青少年及數以萬計的市民帶來藝術創作機會，製作獨一無二的作品並感受藝術帶來的歡樂。

我們現正招募藝術教育工作者參與「渣打藝趣嘉年華2018」！參與的藝術家將一連兩日在藝術攤位活動中教授製作簡易藝術品，又或帶領駐校藝術工作坊，與一眾學生共同創作逾千件壯麗的巡遊木偶及嘉年華服飾。

若你有精采的創作概念，並熱衷於引領青少年及市民創作，歡迎於八月十日前登上 www.hkyaf.com 遞交個人履歷，具相關教學經驗者優先。

One of Hong Kong's largest community arts events is back this November! Each year, *Standard Chartered Arts in the Park* works with over 3,500 young people, giving them the chance to show their creativity and sharing the joy of art with the public.

Artists play an essential role in *Arts in the Park* – hosting art stalls during the two-day creative weekend, or running artist-in-school residencies in which thousands of parade puppets and costumes are created collaboratively with students.

We are now seeking project artists for *Arts in the Park 2018*! If you have exciting ideas and are passionate about inspiring teenagers and the public to enjoy art, please make an online submission at www.hkyaf.com on or before 10 August. Related teaching experience is an advantage.



渣打藝趣嘉年華2018
Standard Chartered Arts in the Park 2018

招募表演團體 RECRUITING PERFORMANCE GROUPS



你的表演團體想大顯身手？

本會現正招募年青表演團體參與於十一月三日及四日舉行的年度盛事「渣打藝趣嘉年華2018」。連續兩天十六小時的戶外藝術活動，觀眾人數將高達十八萬！不論你是擅於舞蹈、音樂、雜技、魔術、武術或任何出眾的表演，歡迎你加入，一同大放異彩！

Does your performance group have skills you'd like to show the world?

We're looking for youth performance groups to be part of *Standard Chartered Arts in the Park 2018*, a large, outdoor celebration of the arts taking place on 3 and 4 November. The two-day event will include sixteen hours of non-stop performances showcased to an audience of over 180,000. If you dance, play music, do acrobatics, perform magic, do martial arts or have other performance talents... we'd love to have you!

截止報名日期 Application deadline:
31 | 08 | 2018

報名 Registration:
www.hkyaf.com/AIPgroups
查詢 Enquiries:
mag@hkyaf.com / 2877 2656



渣打藝趣嘉年華 2018 企業義工隊招募

Standard Chartered Arts in the Park 2018 Seeking Corporate Volunteers

本會大型社區藝術活動「渣打藝趣嘉年華」每年都吸引廣大市民及遊客欣賞精采表演及參與藝術創作，同時為巡遊表演者打氣。「渣打藝趣嘉年華」亦為數千名青少年提供難得的機會，讓他們展示出眾的藝術才華。

我們現誠邀企業義工隊參與「渣打藝趣嘉年華2018」，惠澤更多社群。有興趣參與的團隊，可贊助一群弱勢兒童參加導賞節目及暢遊活動日，又或於活動日的攤位中協助市民製作簡易藝術品。你的參與將為更多兒童提供接觸藝術的機會，啟發創意，享受濃厚的藝術氣氛。

如欲了解詳情，請電郵至 kinyu@hkyaf.com 查詢。

Every year, our flagship community arts event *Standard Chartered Arts in the Park* has attracted large amount of local visitors and tourists to Victoria Park to watch performances, create art and cheer for the parade performers. *Arts in the Park* is also a valuable opportunity for thousands of young artists to showcase their talents and increase their self-confidence.

We are currently preparing for *Arts in the Park 2018*, and need your help to reach more people in the community. Get involved by sponsoring a guided tour for a group of underprivileged children or helping out at an art stall where members of the public create parade artwork. Your participation makes a difference – give the young people of Hong Kong a chance to express their creativity and find enjoyment through art.

For more information, please email kinyu@hkyaf.com

Standard Chartered Arts in the Park 渣打藝趣嘉年華

青年義工招募 SEEKING YOUTH VOLUNTEERS



本會現正招募熱心的青年義工，合力為「渣打藝趣嘉年華2018」再創驚喜！

參與的義工將協助不同崗位的運作，包括藝術攤位、後台管理、巡遊隊伍、紀念品派發、登記處及詢問處等。

如果你誠懇有禮、有良好表達能力，又喜歡團隊及戶外工作，請即報名成為義工！合適的申請人將會被邀請出席簡介會。

We are now seeking youth volunteers to join our fabulous *Standard Chartered Arts in the Park 2018*!

Volunteer roles vary from assisting with art stalls and parades, to distributing souvenirs and working with our stage management and registration team.

A briefing session will be arranged with short-listed candidates. If you are sociable, polite, have good presentation skills and would love to work outdoors as part of an active team, please join us now!

渣打藝趣嘉年華2018: 青年義工招募 Standard Chartered Arts in the Park 2018: Seeking Youth Volunteers

義工服務 Volunteer

02 – 04 | 11 | 2018

分時段值班 Shift duty

簡介會日期 Briefing Session
12 | 10 | 2018 6:30pm – 8pm
本會排練室 YAF Studio

需網上報名 Online application required
www.hkyaf.com

適合15至25歲人士參與
Suitable for ages 15 to 25

查詢 Enquiries
mag@hkyaf.com / 2877 2656

截止報名日期 Application deadline
03 | 10 | 2018

今年秋天，Point72的企業義工與本會再次合作籌辦「藝術天使計劃」。他們的義工團隊將與本會專業藝術家合力為一間小學校創作壁畫，並與同學們一起油畫，為校園增添歡樂及色彩，從中分享藝術創作的樂趣。

Point72 致力參與義工活動，回饋社會，尤其關注弱勢社群的需要。「藝術天使計劃」為企業義工提供創意平台，透過服務社群，增進團隊合作精神和默契，同時啟迪年青新一代的創意潛能，互相裨益。

POINT72

壁畫創作計劃 MURAL PAINTING PROJECT



This autumn, YAF is delighted to partner again with Point 72 for a shared creative experience at a primary school as part of our Art Angels (CSR) series. Working with a professional YAF artist, volunteers from Point 72 will work on a fun mural painting project at the site with the students.

Point72 is strongly committed to giving back to the community and serving underprivileged members of our society. Our Art Angels (CSR) projects create opportunities for corporate volunteers to engage with the community, express their creativity and help inspire our young participants.

Point72 壁畫創作計劃 Mural Painting Project

工作坊 Workshop

09 | 2018

計劃只限指定團體參與
Project for specific organisations only

查詢 Enquiries
yan@hkyaf.com / 2877 2779

計劃贊助 Project Sponsor



Point 72



香港喜來登酒店
Sheraton Hong Kong Hotel & Towers:

藝術周末 Art Weekends

香港喜來登酒店於過去十九年一直全力支持本會舉辦各項藝術活動，一眾酒店員工積極利用工餘時間回饋社會，與不同背景的青少年一同體驗創作的樂趣，讓青少年得以發揮所長，發掘自我，激發藝術潛能。今年九至十二月，本會專業藝術家與酒店義工將到訪兒童社福機構，以壁畫粉飾外牆，及帶領兒童一起進行不同有趣藝術活動，讓他們享受多個充滿藝術氣息的周末。

Since 1999, Sheraton Hong Kong Hotel & Towers have been a continuous supporter of YAF's art programmes, with staff volunteering their time and effort to help young people experience the fun of creating art. From September to December, professional YAF artists will partner with Sheraton volunteers to visit a child welfare group to decorate their centre with a colourful mural and bring fun-filled art activities to underprivileged children over weekends.



香港喜來登酒店： 藝術周末 Sheraton Hong Kong Hotel & Towers: Art Weekends

工作坊 Workshop

09 – 12 | 2018

費用全免 Free admission

計劃只限指定團體參與
Project for specific organisations only

查詢 Enquiries
kinyu@hkyaf.com / 2214 0280

計劃贊助 Project Sponsor



Sheraton

HONG KONG
HOTEL & TOWERS
香港喜來登酒店

Miller Performing Arts:

Fame

我要高飛

六十位本地出色的年青舞蹈員、歌者及演員將會以廿一世紀的全新角度，為大家重新演繹榮獲多項殊榮的音樂劇《我要高飛》！這齣觸動心靈又振奮人心的音樂劇將由本會創辦人麥蓮茜執導，講述演藝界工作者的辛酸故事——輝煌有時、艱苦有時、心碎有時、悲慘有時。

《我要高飛》曾獲勞倫斯奧利弗獎，主題曲《Fame》更是膾炙人口。今年十一月，一起見證年輕人笑中帶淚、掙扎中學會擁抱彼此的奮鬥故事！

This winter, 60 of Hong Kong's most talented and promising young dancers, singers and actors storm onto the stage in a 21st century version of the multiple award-winning musical *Fame*. Directed by Lindsey McAlister, this provocative and exhilarating musical is a testament to the challenging life of a performer – at times glamorous, at times tough, heartbreaking and even tragic.

This sensational Olivier Award-winning musical celebrates the antics, ambition and struggles of those who dream big, and includes the instantly recognisable title song "Fame".

構想與發展 Conceived and Developed by David De Silva

文本 Script by Jose Fernandez

歌詞 Lyrics by Jacques Levy

音樂 Music by Steve Margoshes

主題歌曲作家 Title song "Fame" written by Dean Pitchford and Michael Gore

Miller Performing Arts: 《我要高飛》 Fame

劇場演出 Theatre Performance

學校場 School Performances

22, 23 | 11 | 2018 11am

票價 Tickets \$150

www.hkyaf.com/FameSchools

公眾場 Public Performances

22, 23, 24 | 11 | 2018 7:30pm

24 | 11 | 2018 2:30pm

票價 Tickets \$280, \$220*

學生及長者 Concessions \$250, \$200*

城市售票網 URB TIX

www.urbtix.hk / 2111 5999

*視線受阻 Restricted views

香港藝術中心壽臣劇院

Shouson Theatre, Hong Kong Arts Centre

適合9歲或以上人士觀看

Suitable for ages 9 and above

英語演出，中文字幕

Performed in English with Chinese subtitles

節目約長90分鐘，不設中場休息

Running time approx. 90 minutes, no intermission

查詢 Enquiries

anca@hkyaf.com / 2511 6256

計劃夥伴 Project Partner

MILLER PERFORMING
ARTS

Spotlight on **YAFies** 專訪



你認為哪一個社會問題對香港青少年來說最逼切？

有很多，不過無論是房屋、欺凌、學業或朋輩壓力、精神健康還是污染等問題，共通點就是這些社會問題讓年輕人感到無助，對未來缺乏希望.....我很了解他們的感受，在香港生活是不容易的！

你對「#我改變」計劃有甚麼期望？

期望大家都知道大量塑膠現時已流入海洋，而我們正透過吃魚和食鹽攝取這些塑料。我們的目標是希望有一千人承諾自備飯盒和拒絕使用塑膠飲管。

你曾經做過的一件正義的事情。

我為Justice Without Borders共同撰寫了一篇介紹遭受身體或性虐待的家庭傭工可索賠償的策略文件。不幸的是，欺凌行為在法律上似乎沒有提供具體的解決方案，大多數人寧願沉默忍受，也不會說出來。

面對困難時會如何克服？

我通常咬緊牙關迎頭面對和處理，有時會戴上頭盔和自備斧頭。我也會睡覺後再處理問題，並以跳舞減壓。

你有甚麼建議給同樣熱愛藝術的青少年？

抓緊時機！不要給自己任何藉口！只要有一部智能手機、互聯網和社交媒體，你就可以開始藝術生涯，與世界分享你的創作，不要守株待兔等人給你一份工作。此外，盡早汲取有關理財的知識並開始儲蓄，因為「錢」是大多數人不做自己熱愛的工作最常見的藉口。

你最喜歡哪一本書？

馬克•曼森的《管他的：愈在意愈不開心！停止被洗腦，活出瀟灑自在的快意人生》，只是書本的標題已經改變了我的人生觀。當心中的恐懼阻礙到自己時，我只要想起書名，就會變得更加勇敢。

For you, what is the most urgent social issue facing young people in Hong Kong today?

There are so many – but whether it's housing, bullying, academic and peer pressure, mental health or pollution, what these issues have in common is that they make young people feel helpless. Make them feel like here's no hope for the future. I understand why they feel this way... Life in Hong Kong isn't easy!

What are your expectations for the “#Be the Change” project?

To make sure people are aware that we're already ingesting plastic through the fish and table salt we eat, because so much of our waste ends up in our oceans. Our goal is to get 1,000 people to pledge to use their own lunchboxes and ditch plastic straws.

One thing that you have done for justice.

I co-wrote a strategy paper for Justice Without Borders on the resources available to domestic workers faced with physical and sexual abuse. Unfortunately, bullying is not specifically addressed in the law, and most people suffer in silence rather than speaking up.

How do you cope when you're faced with problems?

I clench my teeth and deal with whatever it is head on ... Sometimes with an axe and wearing a helmet! I also sleep on things; then dance the stress off.

Do you have any advice for youngsters who are passionate about the arts?

Start now! You have no excuse! With a phone, the internet and social media, you can start your career and share your work with the world right now. Don't wait for a job to be handed to you. Also, educate yourself about money and start saving early, because “money” is the most common excuse people give themselves for not doing what they love.

What is your favourite book and why?

“The Subtle Art of Not Giving a F*ck: A Counterintuitive Approach to Living a Good Life” by Mark Manson. The title alone has changed my outlook on life. When my fears get in the way, I just think of the book title and somehow it helps me become braver.



何凱瑩 Desiree Ho

「#我改變」藝術家
Artist with “#Be the Change”

免費郵寄表格 Free Mailing Form

要知道本會第一手資訊，
立即追蹤我們：
Be the first to get updates!
Follow us on:

 www.hkyaf.com

 /hkyaf

 @hkyaf
#hkyaf

香港青年藝術協會是一個非牟利的慈善機構，旨在為5至25歲的青少年提供高質素、非競爭性及費用全免的藝術活動。於1993年由麥蓮茜OBE太平紳士創辦，協會藉著多元化和富啟發性的藝術計劃，讓不同文化、背景及才能年青人發揮創意，並同時致力服務弱勢及有特殊需要的年青人。每年超過八十萬人次參加各項節目及觀賞表演和展覽。

The **Hong Kong Youth Arts Foundation (YAF)** is a charity that provides access to high quality, non-competitive, free of charge arts experiences for all young people aged 5 to 25. Established in 1993 by Lindsey McAlister OBE, JP, YAF organises inclusive and inspirational projects that reach out to youngsters of all cultures, backgrounds, languages and abilities, and actively creates opportunities for those who are disadvantaged and underprivileged. Each year we reach over 800,000 people with our projects, exhibitions and performances.

☐ 新登記 New member registration

☐ 更改資料 Change of information

☐ 請刪除我的資料 Please delete my record

我希望透過以下方式收取協會的資訊
I am interested in receiving information about YAF

☐ 電郵 By email

☐ 郵寄 By mail

姓名 Name: _____ Mr/Ms/Mrs/Dr/Hon

機構名稱 Organisation name: _____ (如有 if any)

郵寄地址 Mailing address: _____

電話 Telephone no.: _____ 手電 Mobile no.: _____

傳真 Fax no.: _____ 電郵 Email address: _____

請將填妥表格，傳真或郵寄到香港青年藝術協會。 Please fax or mail the form to YAF.

香港鰂魚涌船塢里8號華廈工業大廈8樓C室
Unit C, 8/F Wah Ha Factory Building, 8 Shipyard Lane, Quarry Bay, Hong Kong
傳真 Fax: 2511 6213

捐款方法 Donation Method

捐款人姓名 Donor Name: _____

地址 Address: _____

電話 Contact no.: _____ 電郵 Email: _____

☐ 支票捐款 Cheque Payment

支票抬頭請寫：香港青年藝術協會
Please make cheque payable to “Hong Kong Youth Arts Foundation”

請連同捐款表格及支票寄回香港青年藝術協會辦事處。
Please forward the cheque and donation form to YAF office.

☐ 銀行自動轉賬 Bank Autopay (每月捐贈 For monthly donation)

本會稍後會寄上自動轉賬付款授權書。
The Autopay Authorization Form will be sent to you shortly.

捐款港幣100元或以上將獲發減稅收據。 Tax deductible receipt will be issued to donations of HK\$100 or above.

☐ 如不需要收據，請付✓號。 Please tick the box if you do not wish to receive the official receipt.

本會將用上述資料與閣下保持聯絡，定期簡介本會活動。請選擇聯絡方法。
Data collected will be used to keep you updated with the YAF's activities. Please select the contact method.

☐ 電郵 Email

☐ 郵寄 Mail

☐ 不願收到活動資料 Do not wish to receive updates

香港青年藝術協會 Hong Kong Youth Arts Foundation

香港鰂魚涌船塢里8號華廈工業大廈8樓C室 Unit C, 8/F Wah Ha Factory Building, 8 Shipyard Lane, Quarry Bay, Hong Kong

電話 Telephone: 2877 2625

圖文傳真 Fax: 2511 6213

網頁 Website: www.hkyaf.com

電子郵件 Email: info@hkyaf.com

捐款表格 Donation Form

藝術伙伴
Partners
in Arts



Standard Chartered
Community Foundation
渣打銀行慈善基金



更好明天 A Better Tomorrow

貝克·麥堅時律師事務所 Baker & McKenzie

Bloomberg

希慎興業有限公司
Hysan Development Company Limited

成龍慈善基金
Jackie Chan Charitable Foundation

利園協會 Lee Gardens Association

Miller Performing Arts

Point72 Asia Hong Kong Limited

Ronald and Rita McAulay Foundation

兆亞投資集團有限公司
Search Investment Group Limited

香港喜來登酒店
Sheraton Hong Kong Hotel & Towers

Ohel Leah 猶太會堂慈善基金
The Ohel Leah Synagogue Charity

太古集團慈善信託基金 Swire Group Charitable Trust

灣仔區議會文化及康體事務委員會
Cultural and Leisure Services Committee of
Wan Chai District Council

名譽贊助人 HONORARY PATRON The Hon. Mrs. McAulay

榮譽法律顧問 HONORARY LEGAL ADVISER 貝克·麥堅時律師事務所 Baker & McKenzie

榮譽核數師 HONORARY AUDITOR 畢馬威會計師事務所 KPMG, Certified Public Accountants

行政委員會會員 EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS

Don Taylor (主席 Chairman) 太古地產有限公司董事 - 辦公樓業務 Director, Office, Swire Properties Limited

李文德 Christopher Lavender (副主席 Vice Chairman)
嘉道理慈善基金會董事 Director of The Kadoorie Charitable Foundation

蘇兆明 Nicholas R. Sallnow-Smith 獅子山學會主席 Chairman, The Lion Rock Institute

簡文樂 Paul Kan, CBE, Comm OSSI, Chevalier de la Légion d'Honneur, SBS, JP
皇家博物館創辦人 Founder of Imperial Museum

韋以安 Ian F Wade, BBS, Commendatore

Lena Harilela

龐傑 Stanley Pong 中天傳播集團董事長 Chairman, Cosmedia Group Holdings Limited

曾璟璇 Katherine Tsang 巨溢有限公司創始人 Founder of Max Giant Limited

奧家樂 Adam O'Connor Chairman & CEO, Greater China, Grey Group

Stephen Eno

陳秀梅 May Tan Managing Director, M3 Capital Limited

香港青年藝術協會成員 YAF TEAM

麥蓮茜 Lindsey McAlister OBE, JP

曾慧敏 Wendy Tsang

鍾胤淇 Anca Chung

易鈴恩 Yick Ling-yan

梁馨文 Josephine Leung

劉慧婷 Christine Lau

朱倩儀 Phoebe Chu

石美婷 Shek Mei-ting

廖健羽 Liu Kin-yu

容啟彥 Jade Yung

程穎琳 Rosata Ching

洪美珠 Mag Hung

創辦人 Founder

總監 Director

演藝部門主管 Head of Performing Arts

視藝部門主管 Head of Visual Arts

傳訊經理 Communications Manager

行政經理 Administration Manager

演藝計劃經理 Performing Arts Manager

高級視藝計劃經理 Senior Visual Arts Manager

視藝計劃經理 Visual Arts Manager

助理傳訊經理 Assistant Communications Manager

助理傳訊經理 Assistant Communications Manager

演藝計劃統籌 Performing Arts Coordinator

支持者及成員
Supporters
& Team



香港鰗魚涌船塢里 8 號華廈工業大廈 8 樓 C 室 Unit C, 8/F Wah Ha Factory Building, 8 Shipyard Lane, Quarry Bay, Hong Kong
電話 Tel: 2877 2625 傳真 Fax: 2511 6213 網頁 Website: www.hkyaf.com